2:Shryock H-4, 5 (no date) 1931 AF 14 Central China AF 14

APPENDIX

APPENDIX I

WORDS USED FOR PLACES OF WORSHIP

(In the Huai Ling Hsien Chih.)

• 104

Miao 廟 A temple or shrine; the generic word.

Tsi, Kung Tsi, Tsi T'an, 祠, 公祠, 祠堂, An ancestral or clan temple.

Tzi 寺 Hall, court, Buddhist monastery or nunnery, mosque, eunuch.

An 庵 A small Buddhist temple, monastery, or nunnery. A hut.

Kuan 觀 A Taoist temple.

T'an 壇 An altar, examination hall, arena.

T'a 塔 (A transcription of a Sanscrit word.) Pagoda, spire, tower, lighthouse.

Tien 殿 A temple, palace.

Ch'an Lin 禪林 (A transcription of a Sanscrit word.) A Buddhist temple.

[p. 137]

2:Shryock H-4,5 (no date)1931 AF14 Central China AF14

104

Koh 閣 A temple with a tower, a monastery. Screen, vestibule, council chamber.

Tao-Yuen 道院 A Taoist hall or temple. Tao-Road, path, word, reason, doctrine, truth. Yuen-Courtyard, hall, law.

Kung 宮 Temple, palace, college, dwelling.

Another word, T'an, 堂 (hall), is often used in a religious sense, and is the common word for a Christian church. The Muhammedans call their mosques Ch'in 淸 Chen 眞 Tzi 寺. Temples to earth gods are often called Fu 福 Teh 德 Tsi 寺 (shrines of happiness and virtue.) These last expressions do not occur in the Huai Ling Hsien Chih applied to temples.